

cepto de *diglosia sustitutiva* con bilingüismo parcial. “Esta relación conflictiva puede esquematizarse como la tensión entre una *tendencia principal* expresada por la creciente extensión del español y el desplazamiento del otomí, y una *tendencia subordinada*, constituida por factores de resistencia lingüística y cultural del grupo otomí”.

8. GRACIELA MURILLO, “La enseñanza del español en la educación elemental”, págs. 93-105.

Su propósito, referirse “a las acciones emprendidas en la escuela primaria y en la escuela secundaria con relación al área de español desde 1972 hasta la fecha”.

9. JOSÉ PASCUAL BUXÓ, “Legalidad y transgresión en la enseñanza de la lengua”, págs. 107-114.
10. WALTER NAVIA ROMERO, “La formación en y a través del lenguaje en la educación sistemática”, págs. 115-122.
11. MANFRED A. SCHMID, “Cuestiones ideológicas y problemas prácticos de la enseñanza en la lengua materna”, págs. 123-137.

MELBA ARISTIZÁBAL MONTES

Instituto Caro y Cuervo.

HENK HAVERKATE, *Speech Acts, Speakers and Hearers: Reference and Referential Strategies in Spanish*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1984, 142 págs.

Varios filósofos (Austin, Searle, Grice, entre otros) han estudiado el lenguaje desde el punto de vista de la intención del hablante y de su efecto en el oyente, lo que se ha denominado *Teoría de los actos de habla* (*Speech Acts Theory*).

El libro que comentamos estudia un aspecto especial de tales actos: las alusiones al hablante y al oyente y las estrategias en el proceso de comunicación en español. Su autor se propone identificar las referencias a los participantes en el acto de comunicación, y analizar cómo el hablante usa ciertas expresiones para resaltar o minimizar su papel o el de su oyente.

Consta de una introducción y seis capítulos. Los cuatro primeros establecen los fundamentos teóricos del problema, el quinto verifica

los enunciados con ejemplos del español peninsular y el sexto ofrece algunas conclusiones.

Vale la pena resaltar los siguientes temas:

El tercer capítulo, *Linguistic Strategies*, desarrolla el concepto de estrategias lingüísticas y la forma como el hablante selecciona las más apropiadas para una comunicación exitosa. Un acto de habla exitoso es aquel que logra en el oyente un cambio mental y lo conduce a realizar una acción.

El cuarto, *A Speech Act Analysis of Linguistic Strategies*, propone varias estrategias, con base en la estructura interna del acto de habla: fonéticas, ilocutorias, de predicción y de alusión. Estas conforman el componente alocutorio que produce efectos perlocutorios en el oyente.

El quinto, *Linguistic Strategies and Speaker- and Hearer-Reference*, analiza ejemplos de diversos textos de escritores españoles. Aquí Haverkate encuentra que las alusiones a los participantes directos en el diálogo pueden ser: neutras (aluden al hablante o al oyente, pero el hablante tiene la intención de expresar una idea neutra); de refuerzo o enfoque (resaltan el rol de los participantes); y las de desenfoco o mitigación (opacan el rol de los participantes).

Haverkate propone dos tipos de expresiones de enfoque al hablante: egocéntricas y no-egocéntricas. Las primeras producen la impresión de que el hablante es protagonista, y su función es persuadir. Las segundas son meras formas de cortesía que denotan una actitud de modestia en el hablante; o formas ceremoniales.

También analiza las expresiones de enfoque al oyente que enfatizan su participación en el diálogo y que pueden ser vocativas y no-vocativas.

En cuanto a las de desenfoco, mitigan la identidad de quien habla y participan de las siguientes características: la primera persona del plural abarca al oyente y al hablante; la segunda del singular presupone únicamente la perspectiva del oyente; y el pronombre *uno* la del hablante; y las seudo reflejas sugieren una perspectiva neutra.

Concluye que los hablantes en general se reservan el papel predominante en el discurso, asignándole al oyente un lugar secundario. Los terceros no participantes quedan relegados a un lugar de menor importancia aún.

El sexto, *Summary and Conclusion*, resume lo expuesto y enuncia las áreas que podrán ser motivo de estudios posteriores: los papeles del hablante y el oyente en el discurso oral y las estrategias de enfoque y desenfoco en otras lenguas.

La importancia del libro de Haverkate, en mi concepto, radica en llamar la atención sobre el uso que hace el hablante hispano de estrategias lingüísticas para enfocar o desenfocar su papel y el de su

oyente en el intercambio verbal. Estos análisis podrían llevarnos a la conclusión de que las lenguas se pueden clasificar por las estrategias lingüísticas del diálogo.

MARGARITA VÉLEZ DE PINEDA

Departamento de Lenguas Modernas
Universidad de los Andes, Bogotá.

NICOLAI SERGEIEVICH TRUBETZKOY, *Principios de fonología*, 1ª edición. Traducida por Delia García Giordano con la colaboración de Luis J. Prieto, Madrid, Editorial Cincel, S. A., 1973, xxxii y 272 págs.

Nicolai Sergeievich Trubetzkoy, al escribir los *Principios de fonología*, legó a la posteridad una obra verdaderamente magistral, pues significa la clave de la lingüística funcional y estructural.

La profesora Delia García Giordano la vertió de su lengua original, el alemán, al español, constituyéndose esta acción en un notable aporte para el mundo hispano.

El lingüista puede encontrar en este libro un real tesoro por la fecundidad de su contenido que soluciona "el problema del paso de lo concreto a lo abstracto en el plano fónico del lenguaje".

Índice alfabético

Como se buscan las piedras preciosas, he encarado la pesquisa cuidadosa de palabras y términos que constituyen el fundamento de los *Principios de fonología* de N. S. Trubetzkoy.

Al no parecerme suficiente el índice ofrecido por el autor para el global y total conocimiento de la obra, me leí página por página este libro para entresacar el vocabulario y enunciados pilares expuestos aquí por Trubetzkoy.

Dicho trabajo permitió una selección que, organizada alfabéticamente, representa el siguiente índice. A través de él, el interesado en la consulta o estudio de este libro fonológico podrá obtener una visión rápida del mismo. Para el conocedor de este documento científico es posible que algún término importante se me haya escapado.

El material aquí consignado está rubricado con el número o números de página, donde el fonetista o aficionado lo puede encontrar con su correspondiente naturaleza semántica.